

THESIS

**A STUDY ON GRAMMATICAL ERRORS
IN TRANSLATION OF NARRATIVE TEXT
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMP SANTA THERESIA KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



MARIANO TOM BUSA JAGO

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2018**

THESIS

**A STUDY ON GRAMMATICAL ERRORS
IN TRANSLATION OF NARRATIVE TEXT
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMP SANTA THERESIA KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



**MARIANO TOM BUSA JAGO
REG.NO. 12114010**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2018**

THESIS

**A STUDY ON GRAMMATICAL ERRORS
IN TRANSLATION OF NARRATIVE TEXT
FROM INDONESIAN INTO ENGLISH
OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS
OF SMP SANTA THERESIA KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

**Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for Sarjana Pendidikan
Degree in English Language Education**

**MARIANO TOM BUSA JAGO
REG.NO. 12114010**

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE
FACULTY WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG**

2018

THESIS

**A STUDY ON GRAMMATICAL ERRORS IN
TRANSLATION OF NARRATIVE TEXT FROM
INDONESIAN INTO ENGLISH OF THE EIGHTH
GRADE STUDENTS OF SMP SANTA THERESIA
KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

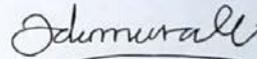
Approved by

Advisor I

Advisor II



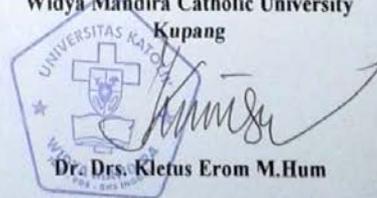
Drs. Klemens Ataburan M.Hum



Yohanes Nurak Siwa S.Pd M.Pd

Acknowledged by

Head of English Education Study Program
Teacher of Training and Educational Sciences Faculty
Widya Mandira Catholic University
Kupang

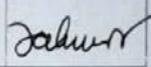
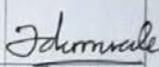
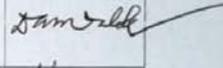
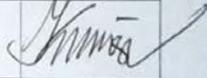


Dr. Drs. Kletus Erom M.Hum

This thesis was presented on 24 of October 2018

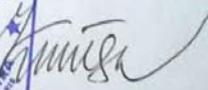
Board Examination

Team of Examiners

No.	Name	Position	Signature
1	Drs. Klemens Ataburan, M.Hum	Chairman	
2	Yohanis Nurak Siwa, S.Pd M.Pd	Secretary	
3	Dr. Damianus Talok, MA	Examiner I	
4	Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum	Examiner II	
5	Drs. Klemens Ataburan, M.Hum	Examiner III	

Acknowledged by


The Dean of FKIP UNWIRA
(Dr. Damianus Talok, MA)


The Head of English Study Program
(Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum)

MOTTO

“CONVICTION MAKES ME ALIVE”

(Mariano Tom Busa Jago)

DEDICATION

This thesis is dedicated to:

- **My beloved parents Dominikus Wawo and Mariana Dadi.**
- **My Almamater Widya Mandira Catholic University.**

ACKNOWLEDGEMENT

The writer believes that this writing started and ended in the affection and guidance of the Almighty God and also by the contribution and assistance from others, so that he was able to accomplish his writing. Therefore, he would like to express his sincerest thanks and appreciation to.

1. Drs. Klemens Ataburan M.Hum, as his first advisor and Yohanes Nurak Siwa S.Pd, M.Pd, as his second advisor, who have spent lot of time to guide and recommend necessary corrections for the improvement of this thesis.
2. Dr. Damianus Talok. MA, and Dr. Drs. Kletus Erom M.Hum, the panelists who have given valuable correction and suggestion for the improvement of this writing in the proposal seminar and thesis examination.
3. Dr. Drs. Kletus Erom M.Hum, the Head of English Education Study Program of FKIP UNWIRA Kupang who helped the writer with all administrative affairs so this study could be done.
4. All lecturers of Widya Mandira Catholic University Kupang, especially the lecturers of English Department for their times in providing the writer with knowledge, guidance experiences and skill during his study.
5. Dr. Damianus Talok. MA, the Dean of Faculty of Teaching Training and Educational Science of Widya Mandira Catholic University Kupang, who helped the writer with all administrative affairs so this study could be conducted.
6. His beloved parents, brothers, sisters, girlfriend and family for their help, support and motivation during his study and the process of this writing.

7. The Headmaster and the English teacher of SMP Santa Theresia Kupang, and the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang for their participation and support to the writer during the writer did the research.
8. His beloved friends, Hardiknas, Edmundo, Charles, Maris, Rano, Jony, Ivan, Apos, Aris, Sole, Acang, Rikard, Rino, K'Entis, Dalman, Jimy Woda, Jimy Moruk, Ucok, Tevi, Dhino, K'Nani, K'Enjel, K'Klara, Eni, Ina, Ing, Lia Keraf, Winy, Arsin, Sisil, Dita, Echy, K'Lili, Imel, Jia, Amity, Marni, Nelcy Sepu, Nelcy Leo, Sara, Mince, Nata, Rista, Walde, Dessy, Yulius, Yuni, Andini, Alexa, Christin, Siska, Rati, Rety, Usi Ndun, Usi Do Ceu, Lili Adang, Novri Hoar, Asri, K'Adriana, Melfin, Jeny Neparasi, K'Asis, Elia Simon, Ina Helan, Rahmawati, Yeny and all of his friends for their contribution and cooperation during his study at this university.
9. His friends in student organisation, IMMAGO Kupang, PERMASNA Kupang, API REINHA ROSARI Kupang, PMKRI Cabang Kupang, for their motivation and support during his study at this university.

The writer believes and realizes that their help and advice can not be counted.

May the Almighty God bless them all.

Kupang, October 2018

The writer

ABSTRACT

This study is entitled “ **A STUDY ON GRAMMATICAL ERRORS IN TRANSLATION OF NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH OF THE EIGHTH GRADE STUDENTS OF SMP SANTA THERESIA KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**” It aims at answering the following questions. 1) What are kinds of grammatical errors made by the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang in translating narrative text? 2) What are the most grammatical errors done by the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang in translating narrative text? The objectives of the study are as follows: 1) To find out kinds of grammatical errors made by the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang in translating narrative text. 2) To find out the most grammatical errors made by the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang in translating narrative text. The method applied in this study was descriptive method and the instrument used was the translation test. The writer prepares an Indonesian narrative text with the title ‘Anjing dan Kucing’, and asked the students to translate it into English. The time allocation was 40 minutes. There were 24 students from grade VIII as the sample of the study. The result of the analysis shows (1) The grammatical errors that committed by the eighth grade students of SMP Santa Theresia Kupang are, misformation (38.79%), misordering (2,58%), omission (36.63%), and addition (22%). The total number of error is 232. (2) The most frequent error is misformation with the total of errors is 38,79%. The grammatical errors commite by the students involved tenses, verb, noun, conjunction, possessive pronoun, adjective, preposition and article. Seeing the result of the study, the suggestions are given (1) The Teacher should teach the students how to translate the text and give the students chance to practice. The practices should be focused on grammar especially in using tenses verb, noun, conjunction, possessive pronoun, adjective, preposition and article and update the comprehension in English vocabulary. (2)The students should learn how to translate the test focusing on grammar especially in using tenses verb, noun, conjunction, possessive pronoun, adjective, preposition and article and function meaning of vocabulary.

TABLE OF CONTENTS

	Pages
APPROVAL SHEET	i
BOARD EXAMINER.....	ii
MOTTO.....	iii
DEDICATION.....	iv
ACKNOWLEDGEMENT.....	v
ABSTRACT.....	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problems	3
1.3 Objective of the Study	3
1.4 Significance of the Study	4
1.5 Scope and Limitation	4
1.6 Definition of Terms	5
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE,.....	8
2.1 Theory	8
2.1.1 Error	8
2.1.1.1 Definition of Error	8
2.1.1.2 Types of Error	9
2.1.1.3 Sources of Error	9
2.1.1.4 Theory of Error	10
2.1.1.5 Surface Strategy Taxonomy.....	10
2.1.2 Translation	11
2.1.2.1 Definition of Translation.....	11
2.1.2.2 Types of Translation	12
2.1.2.3 Translation Procedure	15
2.2 The Relation of Grammar to Translation.....	16
2.3 Review of Related Study	17
2.4 Research Model	18
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	20
3.1 Research Design	20
3.2 Subject of the Study	20
3.3 Research Location	21
3.4 Type and Sources of Data	21
3.5 Research Instruments	21

3.6 Data Compilation	22
3.7 Data Analysis	22
3.8 Techniques of Reporting the Result of Data Analysis	22
CHAPTER IV ANALYSIS AND DISCUSSION	23
4.1 Data Analysis	23
4.2 Data and Error Classification	24
4.3 The total Numbers of Errors made by the students in Translation	34
4.4 Discussion	36
CHAPTER V CONCLUSSION AND SUGGESTION	37
5.1 Conclusion	37
5.2 Suggestion	37
BIBLIOGRAPHY	39
APPENDICES	40